

JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 17, Issue. No. 1, June 2026

المجلد (١٧)، العدد (١)، يونيو ٢٠٢٦ م



IIUM
Press

الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا
INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA
يُونَيْتِ بَرَسِيَّتِي اِسْلَامِيَّةً اَنْبَارًا يَحْسِبًا مِلْدِيْسِيَا

© 2026 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

Correspondence:

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies
Research Management Centre, RMC
International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>

E.Mail: jlls@iium.edu.my

e-ISSN 2637-1073 الترفيم الدولي

ISSN NO.: 2180-1665

Published by:

IIUM Press, International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



Editor-In-Chief

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

Editor

Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian

Editorial Board

Prof. Dr. Rahmah Binti Ahmad H. Osman	Dr. Muhannad O. H. Rannah
Dr. Abdulrahman Alosman	Prof. Dr. Shokry Abd Elmageed Ahmed Al-Tawansy
Associate Prof. Salih Mahjoub El Tinqari	Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir
Assoc. Prof. Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah	Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah	Prof. Dr. Mohammad Majed Mojally Al-Dakheel
Prof. Dr. Waleed Ahmad Alanati	Prof. Dr. Elsiddig Adam Barakat Adam
Assoc. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi	Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti	Prof. Dr. Murad Al-Abdullah
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam	Dr. Zainah Hussein Awad Al-Qahtani
Prof. Dr. Dr. Hussain M.H Bataineh	Professor Dr. BAKEL Dounia

Table Of Contacts		فهرس المحتويات
Editorial word	1-3	كلمة التحرير
Linguistic Studies		دراسات لغوية
1. Rational Imagination and the Construction of Meaning in the Poetry of the Abbasid Poet Ibn al-Rūmī	4-26	١. التخييل العقلي وبناء الدلالة في شعر ابن الرومي العباسي
2. The Concept of Mahmoud Darwish's Mural and Its Position within the Stages of His Poetic Career	27-44	٢. مفهوم جدارية محمود درويش وموقعها من مراحل شعره
3. Qalqalah at the End of the Verses of the Short Sūrah: A Phonetic-Semantic Study	45-65	٣. القلقلة في نهاية آيات السور القصار: دراسة صوتية دلالية
4. Features of the Omani Linguistic School: An Analytical Study of Linguistic Treatises and Didactic Poems	66-89	٤. ملامح المدرسة اللغوية العُمانيّة: دراسة تحليليّة في المصنّفات والمنظومات اللغويّة
5. The Semantic Significance of Rhythm in the Poetry of Fārūq Juwaydah	90-114	٥. دلالة النبر في شعر فاروق جويده
6. The reception of 'Umar al-Khayyām in Iraq: A Cultural and Literary Continuity	115-129	٦. مقبولة عمر الخيام في العراق: امتداد ثقافي وأدبي
7. Cognitive Principles in Language and Rhetoric according to 'Abd al-Qāhir al-Jurjānī	130-148	٧. المبادئ الإدراكيّة في اللغة والبلاغة عند عبد القاهر الجرجاني
Literary Studies		دراسات أدبية
8. Binary Oppositions and the Construction of Being in the Novels of Ghālib Halsā	149-172	٨. الثنائيات الضديّة وبناء الوجود في روايات غالب هلسا
9. Narrative Representation of Family Memory in Khālid Khalīfah's Lā sakākīn fī maṭābikh hāzihī al-madīnah (No Knives in the Kitchens of This City)	173-193	٩. تمثيل السرد للذاكرة الأسرية في رواية "لا سكاكين في مطابخ هذه المدينة" لخالد خليفة
10. The Use of Satirical Linguistic Symbols in Critiquing Social Reality: The Theatre of Muḥammad al-Shawāqfah as a Model	194-209	١٠. توظيف الرموز اللغويّة الساخرة في نقد الواقع الاجتماعي: مسرح محمد الشواقفة أنموذجاً
11. Manifestations of Panegyric in Ibn Faḍl Allāh al-'Umārī's Andalusian Poetic Selections in the Encyclopaedia Masālik al-Abṣār fī Mamālik al-Amṣār: A Thematic Study	210-229	١١. تجليات المديح في اختيارات ابن فضل الله العمريّ الشعريّة الأندلسيّة في موسوعة "مسالك الأبصار في ممالك الأمصار": دراسة موضوعيّة
12. Linguistic Reference and Intellectual Vision in the Poetry of Walīd al-Ṣarrāf: The Collection Tāsi' Ahl al-Kahf as a case study	230-251	١٢. المرجعيّة اللغويّة والرؤية الفكرية في شعر وليد الصراف: ديوان "تاسع أهل الكهف" أنموذجاً

المبادئ الإدراكية في اللغة والبلاغة عند عبد القاهر الجرجاني

Cognitive Principles in Language and Rhetoric according to 'Abd al-Qāhir al-Jurjānī

Prinsip-prinsip Kognitif dalam Bahasa dan Retorik menurut 'Abd al-Qāhir al-Jurjānī

عمر مصطفى أيّوب*

Corresponding Author: amr9220344@ju.edu.jo

Received: 07/01/2026

Accepted: 26/04/2026

Published: 09/06/2026

ملخص البحث:

تتناول هذه الدراسة بعض القواعد الإدراكية التي أقام عليها عبد القاهر الجرجاني أنظاره في اللغة والبلاغة، لما لهذه القواعد من حضور بارز وتأثير ملحوظ في تأسيس علم البلاغة، متبعا طريقة في الوصف والتحليل تتسم بالعموم، أقوم عبرها بالكشف عن طريقة توظيف هذه المبادئ في فهم حقيقة اللغة، وطبيعة الإبداع اللغوي، وأثر ذلك في وضع قواعد البلاغة، من غير تركيز على المصطلحات الشائعة في الإدراكيات المعاصرة، والغرض من هذه الطريقة هو تقديم نظرة أكثر شمولاً حول آثار تطبيق قواعد الإدراك والمعرفة في اللغة عموماً، وفي البلاغة خصوصاً، وبيان ما لهذا المنحى من أصول في التراث البلاغي العربي، ومن الأهداف الضمنية التحقق مما إذا كان يجب على علوم اللغة أن تكون "إدراكية" بامتياز حتى تكون علمية ونافعة. وتبين عبر هذه الدراسة أنّ عبد القاهر قدّم قبسات متوافرة، وأصولاً كثيرة في فهم اللغة والأدب؛ بالاعتماد على بعض قواعد الإدراك التي لم تزل الدراسات المعاصرة تعني بها، وهذا يعني أنّ علوم اللغة التقليدية تحتوي بطبعها على المقدار الضروري من قواعد الإدراك، وأنّ ما زاد على هذا المقدار - ككثير من النظريات المعاصرة - فيمكن استثماره والاستفادة منه؛ ولكن إهماله أو غيابه لن يؤدي إلى فساد في فهم اللغة وعلومها.

الكلمات المفتاحية: اللسانيات الإدراكية، الذهن، اللغة، البلاغة.

Abstract:

This study examines several cognitive principles upon which 'Abd al-Qāhir al-Jurjānī grounded his views on language and rhetoric, given the prominent presence and discernible influence of these principles in the establishment of the science of rhetoric. The study

* طالب دكتوراه، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب، الجامعة الأردنية، المملكة الأردنية الهاشمية. البريد الإلكتروني:

adopts a broadly descriptive and analytical approach through which it seeks to uncover the way these principles are employed in understanding the reality of language, the nature of linguistic creativity, and the impact of this understanding on the formulation of rhetorical principles. The study does not focus on the technical terminology commonly used in contemporary cognitive studies. Rather, this approach aims to offer a more comprehensive perspective on the implications of applying principles of cognition and knowledge to language in general and to rhetoric in particular. It also seeks to demonstrate that this orientation has roots in the Arabic rhetorical tradition. One of the implicit objectives of the study is to examine whether the language sciences must necessarily be distinctly “cognitive” to be scientific and beneficial. The study shows that ‘Abd al-Qāhir offered abundant insights and numerous foundational principles for understanding language and literature by relying on certain cognitive principles that continue to receive significant attention in contemporary scholarship. This indicates that the traditional language sciences inherently contain the necessary measure of cognitive principles. As for what exceeds this measure, including many contemporary theories, it may be productively employed and benefited from; however, neglecting or omitting it does not necessarily lead to a flawed understanding of language and its sciences.

Keywords: cognitive linguistics, mind, language, rhetoric.

Abstrak:

Kajian ini meneliti sebahagian prinsip kognitif yang menjadi asas kepada pandangan ‘Abd al-Qāhir al-Jurjānī tentang bahasa dan retorik, memandangkan prinsip-prinsip tersebut memiliki kehadiran yang jelas serta pengaruh yang ketara dalam pembentukan ilmu retorik. Kajian ini menggunakan pendekatan deskriptif dan analitis secara umum bagi menyingkap cara prinsip-prinsip tersebut dimanfaatkan dalam memahami hakikat bahasa, sifat kreativiti linguistik, serta kesannya terhadap pembentukan kaedah-kaedah retorik. Kajian ini tidak menumpukan perhatian kepada istilah-istilah teknikal yang lazim digunakan dalam kajian kognitif kontemporari. Sebaliknya, pendekatan ini bertujuan memberikan pandangan yang lebih menyeluruh tentang kesan penerapan prinsip kognisi dan pengetahuan dalam bahasa secara umum, dan dalam retorik secara khusus. Kajian ini juga berusaha menjelaskan bahawa kecenderungan tersebut mempunyai akar yang kukuh dalam tradisi retorik Arab. Antara objektif tersirat kajian ini adalah untuk menilai sama ada ilmu-ilmu bahasa semestinya perlu bersifat “kognitif” secara khusus agar dapat dianggap ilmiah dan bermanfaat. Dapatan kajian menunjukkan bahawa ‘Abd al-Qāhir telah mengemukakan banyak pandangan bernas dan asas penting dalam memahami bahasa dan sastera melalui pergantungan kepada beberapa prinsip kognitif yang masih terus diberi perhatian dalam kajian kontemporari. Hal ini menunjukkan bahawa ilmu-ilmu bahasa tradisional pada hakikatnya sudah mengandungi kadar prinsip kognitif yang diperlukan. Adapun unsur-unsur yang melampaui kadar tersebut, termasuk banyak teori kontemporari, boleh dimanfaatkan dan dikembangkan; namun pengabaian atau ketiadaannya tidak semestinya menyebabkan kecacatan dalam memahami bahasa dan ilmu-ilmunya.

Kata kunci: linguistik kognitif, minda, bahasa, retorik.

مقدمة

تدرس اللسانيات الإدراكية (Cognitive Linguistics) العلاقة بين الدّهن واللغة والحواسّ، وتبحث في البني العقلية التي تتحكّم بكلامنا وتُشكّله بأشكالٍ مختلفة، وما يتعلق بذلك من تحويل للمُدركات المحسوسة إلى تمثيلاً ذهنية، ثم إلى رموز لغوية متحدة بهذه التمثيلات، ولهذا اهتمت الدراسات اللسانية الإدراكية -وهي تدرس اللغة والفنّ- بتحديد أنواع العلاقة بين أنماط التفكير وأشكال التعبير، فهي تنظر إلى اللغة من جهتين: أنّها نشاط إدراكيّ، وأنّها حاملة لتمثيلات إدراكية.^١

وكذلك استفادت النظريات الأدبية والأسلوبية من إنجازات اللسانيات الإدراكية خصوصاً في فهم الأدب والإبداع اللفظي؛ فظهرت أبحاث مؤثرة تربط بين الشكل اللغوي والملكة الذهنية في دراسة الاستعارة لدى لاكوف وجونسون-١٩٨٠ (Lakoff & Johnson) وقبل مطلع القرن توافرت مجموعة كبيرة من الأبحاث التي استطاعت أن تُكوّن -مجتمعةً، بصفةٍ عامة- مدخلاً علمياً [إدراكياً]^٢ للوصف الأدبيّ، عُرف هذا باسم "الشّعريّة الإدراكية".^٣

واختباراً لجهة النظر القائلة: (إنّ المناهج الإدراكية للفنّ والأدب واللغة متجذّرة في التقاليد القديمة للإنسانيات)،^٤ فقد توجّهت إلى تراث عبد القاهر الجرجانيّ ٤٧١هـ مؤسس علم البلاغة العربية مُحاولاً استنباط بعض القواعد التي اعتمد عليها في نظريته اللسانية والأدبية، لمعرفة ما يتعلق بدور الإدراك والذهن في بلاغة عبد القاهر، ودورهما في فهم اللغة والأدب ضمن حقول هذا العلم.

ولم أقصد فيه تطبيق نظرية إدراكية معيّنة على التراث، ولا محاكمة التراث بناء على هذه العلوم الحادثة، بل قصدت تتبّع تلك الملاحظات النفسية الإدراكية ووصفها كما وردت في تراث عبد القاهر، وبيان دورها في تأسيس قواعد علم البلاغة.

والذي دفعني إلى ذلك، كثرة القواعد الإدراكية الواردة كتابيه: دلائل الإعجاز، وأسرار البلاغة، حتى صار من غير الممكن فهم حقيقة البلاغة واللغة إلا بعد فهم تلك القواعد.

وقد اطلعت على عدد من الدراسات السابقة التي تناولت المسائل الإدراكية في التراث اللغوي والأدبي، ومن أهمها: بحث لصليحة شتيح بعنوان: ملامح التفكير العرفاني عند النقاد والبلاغيين العرب القدامى، منظورات عرفانية معجمية،^٥ تتفق دراستي مع هذا البحث في المنهج؛ إذ سلكت الدراستان منهجاً عاماً في الكشف عن طبيعة القواعد الإدراكية، وطريقة توظيف القدماء لها؛ حيث تختلف دراستي عن هذا البحث في تركيزي على الجانب البلاغي، في حين كان تركيز البحث على الجانب المعجمي، وحصرت دراستي في بلاغة عبد القاهر في حين تناولت الباحثة كلام النقاد واللغويين والبلاغيين في عصور مختلفة. وقد

رجعت الباحثة إلى كلام عبد القاهر في أربعة مواضع، من أهمها الإشارة إلى أنّ النظم عند عبد القاهر متعلق بالخاصية التنظيمية التي يمتاز بها العقل البشري.^٦

كما ورد إشارات عابرة إلى بعض الدلالات الإدراكية في كتاب: **التخييل الاستعاري وسلطة التوجيه**، بين **تأويلات الفخر الرازي** و**مدحة اللسانيات العرفانية**^٧ لدريد خضر دريدي، تختلف دراستي عن هذا الكتاب بدرجة التعميم مع تركيزها على أعمال عبد القاهر دون الرازي وحازم القرطاجي، واستفدت من كتاب: **المقاربات العرفانية وتحديث الفكر البلاغي** لوسيمة نجاح مصمودي في قضية تفريق عبد القاهر بين النقل والادعاء.^٨

وتتشابه دراستي مع كتاب: **تصورات اللسانيات الإدراكية في التراث العربي**^٩ ليحيى هاشم جويعد في البحث عن القواعد المعرفية والإدراكية في التراث؛ غير أنها تختلف عنه في ترك الحديث عن النظريات النفسية وعلوم الأعصاب التي شغلت معظم مادة الكتاب، كما أن العينة التي اختارها مؤلف الكتاب مختلفة. واطلعت على بحث لصالح بن الهادي رمضان بعنوان: **النظرية الإدراكية وأثرها في الدرس البلاغي: الاستعارة أنموذجاً**، تناول فيه الاستعارة وفقاً للنظريات الإدراكية المعاصرة، ذكر فيه أن فهم الاستعارة عند عبد القاهر، والمجاز عند ابن جني، لا يختلفان عن فهم الإدراكيين المعاصرين للاستعارة والمجاز. تختلف دراستي عن هذا البحث في أنني لن أسعى إلى عرض النظريات الغربية، كما أنني لن أقتصر على الاستعارة، وسأجتنب الوقوع في بعض التناقضات التي وقع بها المؤلف، مثل عده علاقة المشابهة التي يذكرها البلاغيون في الاستعارة اختزالاً أرهق الدرس البلاغي القديم؛ ولكنه عندما عرضَ نظرية لايكوف وجونسون في قولهما إن بنية المشابهة هي الإطار العام الذي يندرج فيه النشاط الذهني للمشابهة، جعل هذا التصور مُنْعَرِجاً أسهم في انفتاح الدرس البلاغي على المقولات الإدراكية.^{١٠}

وفي كتابه: **دراسات في البلاغة الإدراكية**، طَبَّقَ إبراهيم التركي بطريقة غريبة مفهوم "التأطير" عند تشارلز فيلمور (Charles Fillmore) على مصطلح "الفصاحة"، وانتهى إلى أن البلاغيين القدماء فهموا الفصاحة عبر إطار آخر هو إطار النحو، وبذلك توصل إلى أنّ مقاييس البلاغيين تتجافى مع طبيعة الدرس البلاغي لاختلاف الحقلين.^{١١} تختلف دراستي مع ذلك في المنهج والتطبيق، فلن أطبق المصطلحات الإدراكية على أذهان البلاغيين، بل سأستخرج القواعد التي طبقها البلاغيون على أذهان المتكلمين، مختاراً من بينهم كتابي عبد القاهر.

أولاً: الإدراك واللّسان

تمثّل اللّغة في تصور عبد القاهر الحدّ المميّز للإنسان، لما في غريزته من قدرة على البيان عن ودائع الأذهان، فبالكلام أبان الله تعالى الإنسان من سائر الحيوان، فلولاها لم تكن لتتعدّى فوائد العلم عالمه، ولا صحّح من العاقل أن يفتّق عن أزاهير العقل كمائمه، ولتعتلّت قوى الخواطر والأفكار من معانيها، ولوّقع الحيّ الحسّاس في مرتبة الجماد، وكان الإدراك كالذي ينافيه من الأضداد، ولبقيت القلوب مُقْفَلَةً تَنْصَوْنُ على ودائعها، والمعاني مَسْجُونَةً في مواضعها، ولصارت القرائح عن تصرّفها معقولة، والأذهان عن سلطانها معزولة.^{١٢}

بدأ عبد القاهر كتاب: أسرار البلاغة بهذه العبارات لإثبات العلاقة بين العقل والحسّ واللغة، فيما أنّ اللغة هي الحدّ الذي يميز الإنسان من سائر الحيوان، فهذا يعني أنّها عنصر فطري في أصل خلقته، لا تنفك عن أن تكون مظهراً من مظاهر عقله، ويلزم عن هذه المقدمة أمران: الأوّل أنّ اللغة ليست نتاجاً للواقع والبيئة المحيطة بالإنسان وحسب، ولا هي مجرد محاكاة وتقليد للأشكال الكلامية التي سمعها الإنسان في صغره فقام بمحاكاتها، وإنما هي مستوى من مستويات التفكير، لا نستطيع فهمها بعزلها عن الأنظمة العقلية التي تعمل بها آدمغتنا،^{١٣} والثاني أن تُدرَسَ اللغة انطلاقاً مما يدور في أذهان المتكلمين أولاً، ومما يفعله المتكلمون من اختراع وتعديل وتأويل، وألا يُنظر إلى الأشكال اللغويّة على أنّها تركيبات سطحية منبئة عن أصولها الذهنية.

ويُفهم من قوله: (ولا صحّح من العاقل أن يفتّق عن أزاهير العقل كمائمه) أنّ وظيفة اللغة هي تمكين الإنسان من توسيع دائرة المفاهيم والتصورات، وذلك عبر التصنيف (المقولة) الذي يُعد من أهم عوامل بناء المخططات والتصورات الذهنية.^{١٤}

وسياق قوله: (ولوّقع الحيّ الحسّاس... الأضداد) يرتبط مع ما سبقه في أنّ تفاعل الإنسان مع بيئته عن طريق الحواسّ يؤدي إلى أن (تتصرف) أي: "تتطور" (ودائع العقول) -وهي المحفوظات من مخططات وصور دالّة- على قدر ذلك التفاعل، وبعبارة حديثة: (يتطور تركيب الفكر وبناء المعنى والكلام على قدر التفاعلات مع البيئة المحيطة).^{١٥}

أما ارتباط اللغة بصاحبها (عالمه أو العاقل) فهو إشارة إلى الوعي الذي يستلزم اختصاص كلّ إنسان بفكره وأسلوبه، لأنها تصدر عن ذاته المجسدة في الواقع، فالمملكية الواضحة للمحتويات العقلية -في عضوية متكاملة تنشأ فيها تلك المحتويات- هي الصفة المميزة للعقل الواعي.^{١٦}

ثمّ بيّن عبد القاهر طبيعة العلاقة بين الوعي واللغة، فقال واصفاً الكلام: (إنّ الوصف الخاصّ به، والمعنى^{١٧} المثبت لنسبه، أنّه يريك المعلومات بأوصافها التي وجدّها العلم عليها، ويقرّر كفيّاتها التي تتناولها المعرفة إذا سمّت إليها).^{١٨}

يجمع هذا النص ما بات يُعرَف بـ: "أصول الوعي الثلاثة"، وهي: الإحساس والعقل والمنظور.^{١٩} فالمعلومات (المحسوسات) تنتقل عبر الحواس إلى الأجهزة العصبية متخذةً صوراً وكيفيات مختلفة في كل مرحلة حتى تصل إلى أماكن تخزينها في الدماغ (ودائع العقول)، وفي الدماغ تعالج بمستويات مختلفة وتُصنّف فتتحول إلى نسب من الإثبات والنفي بين الصور التي "وجدّها العلمُ عليها"، ووظيفة الجهاز اللغوي -وهو جزء من الدماغ (منطقة بروكا، منطقة فيرنكه، الجسم الثقني، المهاد، القبو، الحزمة المقوسة... إلخ)- هي تقرير (تحديد) كيفياتها بتحويلها إلى آراء ووجهات نظر بعد أن كانت أولاً مجرد نسبٍ عقليّة من الإثبات والنفي، ثم ربطها بأعضاء النطق أو على حد وصف عبد القاهر: "يقرّر كيفياتها التي تتناولها المعرفة. وبناء عليه فالكلام هو الذي يُرينا المعلومات بأوصافها كما نجدُها في العقول، لا كما هي في الخارج مقطوعةً عن سلطان العقل وتصرفه، والكلام أيضاً يقرّر (أي يبيّن) تفصيلات العقول للأفكار، وكيفية صياغتها، وهذا يعني أننا عندما نتكلّم فنحن نعكسُ تصوراتنا وأحكامنا التي كوّناها عن الواقع، أي نحاول التوفيق بين الجهتين، ولذا فقد تكون مطابقة للواقع أو غير مطابقة، وهذا الفهم هو الأصل الذي يبني عليه قضية مطابقة الخبر للواقع.^{٢٠}

وقوله: (المثبت لِنسبه) إشارةٌ إلى أنّ ما يختصُّ به كلام الإنسان دون نطق الحيوان: هو أنه يُكوّن نسباً؛ أي: أحكاماً من النفي والإثبات (تصديقات)، تابعةً لكيفيات العقول في تناول المعرفة التصوّرات؛ فحيث لا يوجد وعي لا وجود للفكر ولا للغة.^{٢١}

والمبدأ الإدراكي الثاني المستفاد مما سبق هو أنّ التفكير (المعرفة) مُغايرٌ للغة، وسابقٌ عليها، وسنرى أنّ هذه القاعدة الإدراكية تحكّم كثيراً من آرائه في اللغة وتوجّهها؛ ولكن لا يلزم عن المغايرة الانفصال، فالتفكير -في مستوى التصوّرات المنطقية- قد يوجد من غير لغة لسانية؛ ولكن اللغة اللسانية لا يمكن أن توجد من غير الأفكار والصّور.

والمبدأ الإدراكي الثالث هو أنّ الإنسان (الحيّ الحساس) إنّما يدرك بحواسّه الأشياء، فتسمو (المعرفة) الذهنيّة إليها، فتحوّلها إلى (معلومات)؛ أما اللغة فتأتي معبّرةً عن هذه المعلومات المخترنة في معرفة الإنسان.

1. الأفكار والمواضع: يُرجع عبد القاهر عملية المواضعة إلى مبدأ إدراكي لم يزل يثور الخلاف حوله عند المؤلفين في اللسانيات والبلاغة وفلسفة اللغة والإدراكيات على اختلاف مناهجهم وتوجهاتهم إلى هذا اليوم، هل تنبثق اللغة في دماغ الإنسان بسبب طبيعة الدماغ أم أنّها تأتيه من الخارج؟ وأهمية هذا الطرح ترجع إلى تحديد الطريقة الأمثل في فهم اللغة وتعليمها، وإلى تحديد المدخل الأنسب في تأويل النصوص وفهمها.

وفي تصور عبد القاهر تمر اللغة بمرحلتين: الأولى مرحلة المواضعة، وهي مرحلة ما قبل اللسان، يكون فيها التفكير مستقلاً عن اللغة، وكذلك يشمل مفهوم المواضعة دخول عناصر جديدة في نظام اللغة، وهذا

يستلزم أن يكون هناك فكر أحوج الناس إلى أن يخترعوا له أوضاعاً معينة، ما يعني عبارة أخرى: أسبقية الأفكار على اللسان، والثانية مرحلة الاستعمال، ففي هذه المرحلة لا يمكن للغة أن تستقل عن الأفكار؛ لأنّ مكونات اللغة لم توضع لتعلم معانيها في نفسها باستقلال (العلم بالإثبات والتفني وسائر معاني الكلام في غرائز النفوس، ولم توضع أمثلة الأفعال لتعلم هذه المعاني في أنفسها، بل لتعلم واقعة من المتكلم وكائنة في نفسه، فوضع اللغة لما قال (ضرب)، كأنه قال إنه موضوع للضرب، حتى إذا أردت إثبات الضرب لشيء، ضمته إلى اسم ذلك الشيء، فعلم بذلك أنّ إثبات الضرب له واقعاً منك وكائناً في نفسك محمول قولنا في ضرب إنه خبر، وأنه موضوع ليعرف به. وإذا ضُم إلى اسم إثبات الضرب لمسمى ذلك الاسم، فهو موضوع ليدل على وقوع إثبات منك ووجوده في نفسك).^{٢٢}

فللخبر بحسب الوضع اللغوي دالتان: الأولى هي إضافة الحكم الذي يتضمنه الخبر إلى شخص المتكلم على أنه رأي ومنظور خاص به، والثانية: دلالة الخبر على معناه اللغوي الذي تفيده صيغة الأسماء والأفعال كم وردت في كلامه.

ومقصود عبد القاهر أنّ الكلام لا يحقق فائدته من مجرد معناه اللغوي، وإلا لم يحصل تمييز بين الواقع والمعنى؛ لأنّ الخبر سيتوقف عندئذ عن أن يشمل الصدق والكذب، بل لا بدّ من حساب (ما في نفس المتكلم) كي نستطيع التمييز بين ما تعنيه الكلمات، وما يعنيه المتكلمون حتى يكون هناك مرجع فاصل في التحقق من صدق الأخبار أو كذبها.

ويستفاد مما سبق أيضاً أنّ أفكارنا سابقة في الوجود على كلماتنا، وأنها هي التي تصنع كلامنا ولغتنا، وليست لغتنا هي التي تصنع أفكارنا كما تذهب إلى ذلك المذاهب التفكيكية عند كل من دريدا وفوكو وجوليا كرسيفا (Derrida, Foucault, Kristeva)، وكذلك أطروحة الجبرية اللغوية (Determinism Linguistic) لصاحبها إدوارد ساير وبنيامين وورف (Sapir-Whorf) التي تذهب إلى أنّ اللغة هي التي تحدد أفكار الناس وتصرفاتهم، وأنّ الاختلافات بين اللغات هو السبب في اختلاف أفكار الأقوام، يصف ستيفن بنكر (Steven Pinker) هذه الفرضيات بأنها: «مثال على ما يصح أن ندعوه بالسّخافة العرفية، طرح يتعارض مع كلّ مبادئ المنطق العامّ السويّ».^{٢٣}

2. كيفية تأليف الكلام: في تصوّر عبد القاهر، يتألف الكلام في مرحلتين، وبمكوّنين: لفظي ومعنوي، يشملان عناصر ثلاثة، هي: الصوت والنحو والدلالات المعجمية؛ ففي المرحلة الأولى تتكوّن في الذهن أحكام نفي وإثبات، وهي حقيقة الخبر، وهي وحدة قضيّة مجرّدة، يجدها الإنسان في نفسه ما دام عاقلاً، يؤلفه بإثبات تصوّر لتصوّر آخر أو نفي تصوّر عن تصوّر، ولا يمكن لأيّ كلام أن يؤلّف من غير أن يتضمن حكماً بالنفي أو الإثبات؛ ولهذا عدّ عبد القاهر الخبر أصل جميع العبارات فقال: (اعلم أن معاني الكلام كلها معان لا تتصور

إلا فيما بين شيئين، والأصل والأول هو (الخبر). وإذا أحكمت العلم بهذا المعنى فيه، عرفته في الجميع. ومن الثابت في العقول والقائم في النفوس، أنه لا يكون خبر حتى يكون مخبر به ومخبر عنه، لأنه، ينقسم إلى (إثبات) و (نفي). والإثبات يقتضي مثبتاً ومثبتاً له، والنفي يقتضي منفيًا ومنفيًا عنه، فلو حاولت أن تتصور إثبات معنى أو نفيه من دون أن يكون هناك مثبت له ومنفي عنه، حاولت ما لا يصح في عقل، ولا يقع في وهم).^{٢٤} وفي المرحلة الثانية يلتئم هذا المعنى النفسي مع المكوّنين اللفظي والدلالي صوتاً ونحواً ودلالة، وقد حرص عبد القاهر على عدم الفصل بين هذه المكوّنات؛ لأنها في نظره تعمل بالتوازي معاً في مرحلة واحدة؛ إذ لا يمكن أن نقول جملة مفيدة استخدام تركيب نحويّ يخلو من الكلّم، ولا يمكن للكلم أن تكون خالية من الصوت، بل تعمل جميعها عبر النظم، و(النظم هو توحي معاني النحو في معاني الكلّم).^{٢٥} وكلمة التوحي هنا تدل على ما يقوم به المتكلم من مراعاة لقواعد محددة في التوفيق بين النحو والصوت والدلالة، عند إدماجها معاً في جملة واحدة، فكما أنّ للتركيب (النحو) دوراً في توليد الجمل، فكذلك للصوت والدلالة دورٌ في ذلك أيضاً.

فالمعجم هو الذي يعطي الفائدة لطرفي الإسناد عند الإثبات أو النفي؛ ولكن هذا لا يمكن أن يحدث هكذا من غير تركيب نحوي، ولا خلواً من أصوات الكلمات، وعند اجتماع هذه الثلاثة يعمل ذهن المتلقي على توحي ما بين هذه العناصر من قواعد التوافق والألفة لتحقيق الإدماج المناسب بينها، ومن هنا يكتسب الإسناد قيمته الذهنية؛ إذ «تتفق تعريفات الإسناد على أنه عملية ذهنية، وليس شيئاً شكلياً».^{٢٦}

على أنّ عبد القاهر لم يول عناية لقضية العلاقة بين الصوت والتركيب إلا في كتبه النحويّة، في أبواب التقاء الساكنين والتذكير والتأنيث والعدد والإدغام وغيرها، ومع ذلك تبتعد هذه النظرة عن النقد الموجه إلى النحو التوليدي التحويلي الذي أعطى للتركيب النحوي المركزيّة المطلقة، فالنحو -عنده- هو مصدر كل شيء في الجملة.

أ. في خصوصيات الفن اللغوي: أرجع عبد القاهر سرّ الإبداع إلى قدرة فطريّة، تمكن الإنسان من استعمال أوضاع محددة في إنشاء جمل ونصوص غير محددة، وبهذا يمكنها أن تحمل دلالات ومقاصد غير محددة، وقد بدأ هذا البحث بسؤال: كيف يكون أن تظهر في ألفاظ محصورة، وكلم معدودة معلومة، بأن يؤتى ببعضها في إثر بعضٍ، لطائف لا يحصرها العدد.^{٢٧}

وهذه اللطائف -التي لا يحصرها العدد- هي ناتج الإبداع اللغوي؛ ولكنها لا تتحقق لكل إبداع لغوي، فالنصوص تتفاوت في ذلك تبعاً لاختلاف المتكلمين في إحسان الدلالة على ما في نفوسهم، بقوله: (ومنّ المعلوم أنّ لا معنى لهذه العبارات [البلاغة والفصاحة] وسائر ما يجري مجراها، مما يُفرد فيه اللفظ بالنعته والصفة ويُنسب فيه الفضل والمزيّة إليه دون المعنى؛ غير وصف الكلام بحسن الدلالة وتماها فيما له كانت

دلالة... ولا جهة لاستعمال هذه الخصال غير أن تأتي المعنى من الجهة هي أصح لتأديته، وتختار له اللفظ الذي هو أخص به، وأكشفت عنه وأتم له، وأخرى بأن يكسبه ثبلاً، ويُظهر فيه مزية).^{٢٨}

وحديثه هنا لا يقتصر على النصوص الأدبية وحسب، بل يشمل كل إبداع لفظي؛ إذن، فاللطائف إنما تظهر في الكلام بسبب عمل ذهني يسميه عبد القاهر: (حُسن الدلالة)، يقوم فيه المؤلف بالربط بين مكونين: المكون المعنوي، والمكون اللفظي، ولهذا نستطيع أن نفسر الإبداعية في هذا المستوى بأنها القدرة على التأليف بين جانبيين الأفكار والتصورات من جهة، والأشكال اللغوية التي تسمح بها اللغة من جهة أخرى، والإبداع المقصود هنا يختلف عن الإبداع في عمليّة المواضع الذي قوم على الاعتبائية، فهو هنا محكوم بقوانين اللغة وعللها وقوانين البلاغة.

ب. **المكون المعنوي**: فضلاً عما ذكرناه سابقاً عن المعنى، نجد عبد القاهر فرق بين نوعين من المعنى: (أصل المعنى)، و(صورة المعنى)، وأرجع المزية والإبداع إلى الثاني دون الأول؛ فأصل المعنى يتأتى للمتكلم بحسب الإدراك الحسي لا غير، فهو معنى آلي لا يحتاج إلى عمل ذهني محدد في إطار الوعي الكامل؛ ولذلك فهو لا يمثل خصوصيات أفكار الأفراد وآرائهم، فهو "عامي مشترك" بين الناس؛ لأنّ أدمغتهم تعمل بالطريقة نفسها، وهو الذي سماه الجاحظ: (المعاني المطروحة في الطريق).^{٢٩} ويُسمى عند عبد القاهر بأسماء مختلفة: (الغرض) و(أصل المعنى)، و(العامي المتبدل) و(المعنى المشترك) و(المطروح في الطريق) و(مجرد المعنى/المعنى المجرد) و(صريح المعنى).^{٣٠}

يتركب هذا النوع من المعنى عبر مستوى عقلي تجريدي أبسط، من أحكام النفي والإثبات لطرفي الإسناد، وقد أخرج عبد القاهر من حساب المزية أيضاً؛ لأنه لا يحتاج إلى نشاط ذهني كثير، ولأنه بسيط التكوين، لا يحتاج إلى أكثر من تركيب تصوّرين ضمن علاقة إثبات أو نفي، واختلاف الجمل فيه لا يُعطي فرقاً دلاليّاً، فإذا قلت: (ضرب زيد) أو (زيد ضارب)، فالمعنى واحد بينهما في هذا المستوى، وكذلك إذا قلت: (ما ضرب زيد) و(ما زيد ضارب)، وفي هذا النوع يقول: (واعلم أنّ من الكلام ما أنت تعلم إذا تدبّرتُه أنّ لم يحتج واضعه إلى فكرٍ ورويّةٍ حتى انتظم، بل ترى سبيله في ضمّ بعضه إلى بعض... كمن نصدّ أشياء بعضها على بعض، لا يُريد في نصدّه ذلك أن تجيء له منه هيئة أو صورة، بل ليس إلاّ أن تكون مجموعة في رأي العين)؛^{٣١} أما النوع الثاني فسمى عبد القاهر هذا النوع بأسماء مختلفة، هي: (صورة المعنى) مُصطلحاً أساسياً، وأحياناً يسميه (شكل المعنى وهيئته) وسمّاه مرتين (معنى المعنى)، وسمّاه مرّة (المعاني الثواني) وأخرى (فرع المعنى).^{٣٢}

والإبداع في هذا النوع يتجلى في أن يقوم المتكلم بإعطاء الأصل صورةً أو شكلاً جديداً، وفي تحديد هذا النوع يقول: «كذلك سبيل المعاني، أن ترى الواحد منها عُفلاً ساذجاً عامياً موجوداً في كلام الناس

كلهم، ثم تراه نفسه وقد عمد إليه البصير بشأن البلاغة وإحداث الصّور في المعاني، فيصنع فيه ما يصنع الصّانع الحاذق، حتى يُعرب في الصّناعة، ويُدقّ في العمل، ويبدع في الصياغة، ثم يمثّل عليه بالأمثلة قائلاً: (وشواهد ذلك حاضرة لك كيف شئت، وأمثله نُصب عينك من أين نظرت، تنظر إلى قول الناس: (الطَّبَّعُ لا يتغير)، و(لست تستطيع أن تخرج الإنسان عما جبل عليه)، فترى معنى غُفلاً عامياً، معروفاً في كل جيل وأمه، ثم تنظر إليه في قول المتنبي:

يُرَادُ من القلب نسيانكم*** وتأبى الطّباع على التّافل^{٣٣}

فتجده قد خرج في أحسن صورة، وتراه قد تحوّل جوهرةً بعد أن كان خرزة، وصار أعجب شيء بعد أن لم يكن شيئاً).^{٣٤}

ولكن إعطاء المعنى شكلاً وصورة لا يحصل إلا عبر صناعة ذهنية تحويلية، يقوم المؤلف فيها بتحويل مادة المعنى إلى شكل، وفي ذلك يقول: (وأنّ سبيل المعنى الذي يُعبّرُ عنه سبيلُ الشيء الذي يقع التصويرُ والصّوغُ فيه، كالفضة والذهب يُصاغُ منهما خاتمٌ أو سوارٌ، فكما أنّ مُحالاً إذا أنت أردت النظر في صوغ الخاتم، وفي جودة العمل وردائه، أن تنظر إلى الفضة الحاملة تلك الصورة أو الذهب الذي وقع فيه ذلك العمل وتلك الصّناعة، كذلك مُحالٌ إذا أردت أن تعرف مكان الفضل والمزية في الكلام، أن تنظر في مجرد معناه).^{٣٥}

إنّ كلمتي (الصّوغ) و(الصناعة) الواردتان فيما سبق تساويان في معناها كلمة (الشكلنة) عند السيميائيين،^{٣٦} أو كما يقول كلنكنبرغ: (فالمادّة لا تدلُّ أبداً، ولا يمكنها أن تدلُّ إلا عبر تقطيعات تسمح بالمقابلات، وبعبارة أخرى: المتصل ينكسر ليفسح المجال للمميّز المنفصل).^{٣٧}

ومن هنا فإنّ عبد القاهر يشبه عملية صناعة الكلام بعملية (النسج)؛ لأنه إعادة تنظيم وترتيب للمادّة، التي هي أصل المعنى الإسنادي، فيقول بعبارة صريحة: «النسج فعلٌ معيٌّ، وهو المضامّة بين أشياء، وكذلك الصّوغُ فعلٌ الصورة في الفضة ونحوها».^{٣٨}

والنصوص عند عبد القاهر تُبنى على هيئة شبكة من الوقائع الذهنية تتربط خيوطها طولاً وعرضاً بإسقاط محور الاختيار على محور التركيب، ولذلك يجب أن يكون محطّ نظر الأدباء والعلماء هو كيفية الربط بين عناصر النصوص: «حتى ترى عياناً كيف تذهب تلك الخيوط وتجيء، وماذا يذهب منها طولاً، وماذا يذهب منها عرضاً، ويم يبدأ ويم يُثني ويم يُثَلث، وتُبصِرُ من الحِسَابِ الدَّقِيقِ ومن عجب تصرّف اليد ما تعلم معه مكان الحِذْقِ وموضع الأستاذية».^{٣٩}

والحاصل مما سبق أنّ المعنى يتكوّن من ثلاث طبقات: طبقة الحكم النفسي المجرد في علاقة نفي وإثبات، ثم تقترن به التصورات فيصير معنى عاماً (أصل المعنى)، ثم يُحوّل هذا الأصل إلى صورة، يدرس علم

المنطق النوع الأول، ويدرس علم الدلالة النوع الثاني، ويدرس الأدب النوع الثالث، أما علم البلاغة - كما أتصوره عند عبد القاهر - فوظيفته التنسيق بين هذه الأنواع معطيات هذه العلوم ضمن رباط جامع، وقد جمع هذه الأنواع بهذا التفصيل في الأسرار، ص ٣٦٦-٣٧١.

ج. **المكوّن اللفظي**: لا يمكن تحويل مادة المعنى إلى صورة إلا عبر الألفاظ؛ لأنه يوجد حسنٌ في دلالة صورة المعنى على أصله، وحسنٌ في دلالة اللفظ على صورة المعنى،^{٤٠} وهذه الإبداعية لا تحصل إلا بـ(التّظّم). والتّظّم عنده: عملٌ يعمل المتكلم في التّأليف بين الكلمات وضم بعضها إلى بعض بناءً على قوانين التّحو، قال: النظم هو توخي معاني النحو في معاني الكلام،^{٤١} ومعاني النحو (أي: وجوهه وفروقه) هي محور التّأليف الأفقي، ومعاني الكلام هي محور الاختيار العمودي كما ظهرت في قوله: كيف تذهب تلك الخيوط وتجيء، وماذا يذهب منها طويلاً، وماذا يذهب منها عرضاً.

و(التّوحي) في هذا المفهوم يشبه مفهوم (مرونة التفكير) الذي يعني في بعض نظريات علم النفس بأنه: (إعادة البناء السريع والمناسب للمعلومات وفقاً لمتطلبات الحالات المستجدة، وتغيير شكل الصياغة عندما لا يبرهن الشكل السابق على فعاليته).^{٤٢}

إلا أن عمليّة النظم والتّأليف إنّما تحدّث أولاً في ذهن المتكلم، كما يقول عبد القاهر: (وهذا الحُكْم - أعني الاختصاص في الترتيب - يقع في الألفاظ مرتباً على المعاني المرتبة في النفس، المنتظمة فيها على قضية العقل، ولا يتصوّر في الألفاظ وجوب تقديم وتأخير، وتخصّص في ترتيب وتنزيل، وعلى ذلك وُضعت المراتب والمنازل في الجمل المركبة).^{٤٣}

نلاحظ هنا أنّ الترتيب المذكور - وهو ترتيب مكوّنات النصّ - يجب أن يكون محسوباً بحسابات معيّنة سماها (طريقة معلومة)، تقوم على دمج كلّ من المكوّن التركيبي و الدلالي والعقلي المجرد، وأنّ الذهن - وهو يقوم بتخليق النصّ - لا يفصل بين هذه المكونات الثلاثة، وهذا يعني أنّ الدراسة النقديّة للنصوص يجب أن تبحث في أثر اجتماع هذه المكونات معاً، ويمكن تفسير (الطريقة المعلومة) من وجهة نظر إدراكية بأنّها توجيه مقصودٌ للانتباه نحو مستويات متفاوتة وأنساق مختلفة عند إنشاء مخططات التنفيذ والإنتاج.

وتجارب الشعراء تكشف بوضوح عن أنّ الشّاعر قد يصنع صورةً للمعنى في نفسه، وتكون حسنةً لا يعيها شيء، إلا أنّه قد يُفسد نظام القصيدة بسوء اختيار لفظ ما، على نحو تُقلل من كفايتها الدلالية، وجمال الشّعر مبنيٌّ على تكثيف هذه العلاقات لشغل ذهن المتلقي بها، وسوء الدلالة يؤدي إلى أن يشتغل ذهن المتلقي بعلاقات لا قيمة لها، ولا توصله إلى شيء، فجمال الشّعر مشروطٌ بجمال لغته المنظمة، وفي ذلك يقول: (هذا والمعقد من الشّعر والكلام لم يُذم؛ لأنه مما تقع حاجة فيه إلى الفكر على الجملة، بل لأنّ صاحبه يعثر فكرك في متصرفه، ويشيك طريقك إلى المعنى، ويوعر مذهبك نحوه، بل ربما قسم فكرك، وشعب

ظنك، حتى لا تدري من أي تتوصل وكيف تطلب).^{٤٤} وهذا يعني أنّ نظام الدلالة إذا اختلّ-اختلّ معه جمال النصّ، وأنّ سبب ذلك هو سوء الربط بين مكوّنات النصّ، بأن أقام أدلّة لا تنتظم مع أخواتها، فتشغل ذهن المتكلّم بها من غير أن يجد لها منفعةً في إنتاج المعنى.

وقد أوردَ عبدُ القاهر هذا المبدأ في مُباحثه يبيّن فيها سبب فساد بيتٍ للفرزدق، فيقول: (فخذ إليك الآن بيت الفرزدق الذي يضرب به المثل في تعسف اللفظ:

وما مثله في النَّاسِ إِلَّا مُمْلَكًا***أبو أمّه حيٌّ أبوه يقارنُه^{٤٥}

فانظر، أتتصور أن يكون ذلك للفظه من حيث إنّك أنكرت شيئاً من حروفه أو صادفت وحشياً غريباً أو سوقياً ضعيفاً؟ أم ليس إلاّ لأنه لم يرتب الألفاظ في الذّكر، على موجب ترتيب المعاني في الفكر؟ فكذّ وكدر، ومنع السامع أن يفهم الغرض إلاّ بأن يُقدم ويؤخر، ثم أسرف في إبطال النّظام، وإبعاد المرام، وصار كمن رمى بأجزاء تتألف منها صورة، ولكن بعد أن يراجع فيها بابا من الهندسة، لفرط ما عادى بين أشكالها، وشدّة ما خالف بين أوضاعها).^{٤٦}

وفي شرح هذه القاعدة النفسية يقول يوسف أسعد: (فمهما افتقر الفنّان في مطابقة ما يُنتجه مع ما ارتسم في ذهنه من صور، فإنه يجد ثمة مفارقة وبونا شاسعا بين نتاجاته الفنية وبين تلك الصور الذهنية التي ارتسمت في ذهنه).^{٤٧}

وفي هذه النقطة يختلف مبدع عن آخر، في مدى قدرته على المطابقة بين نتاجاته وبين ما أراد أن تكون عليها هذه النتائج.

ثانياً: المبادئ الإدراكية في الأنماط البلاغية

يهدف هذا الفصل إلى استجلاء بعض المبادئ النفسية الإدراكية التي تحكم الأنماط البلاغية في صياغة المعنى. يحتوي كلّ نمط بلاغي على بنية عقلية معيّنة، وعندما يقوم المتكلّم بتوظيف هذا النمط فهو يوظف تلك البنية في إعادة تشكيل أصول المعاني، وفي ما يلي أمثلة تبين ذلك.

1. المبادئ الإدراكية في علم المعاني: (التقديم والتأخير)، ومن ذلك تقديم الكلمة التي تلي همزة الاستفهام أو تأخيرها، قال: (ومن أبين شيء في ذلك الاستفهام بالهمزة، فإن موضع الكلام على أنك إذا قلت: "أفعلت؟"، فبدأت بالفعل، كان الشك في الفعل نفسه، وكان غرضك من استفهامك أن تعلم وجوده. وإذا قلت: "أأنت فعلت؟"، فبدأت بالاسم، كان الشك في الفاعل من هو، وكان التردد فيه، ومثال ذلك أنك تقول: "أبنييت الدار التي كنت على أن تبنيها؟" ... تبدأ في هذا ونحوه بالفعل، لأن السؤال عن الفعل نفسه والشك فيه، لأنك في جميع ذلك متردد في وجود الفعل وانتفائه، مجوّز أن يكون قد كان، وأن يكون لم يكن.

وتقول: "أأنت بنيت هذه الدار؟"، "أأنت قلت هذا الشعر؟"، "أأنت كتبت هذا الكتاب؟"، فتبدأ في ذلك كله بالاسم، ذاك لأنك لم تشك في الفعل أنه كان، كيف وقد أشرت إلى الدار مبنية، والشعر مقولا، والكتاب مكتوبا؟ وإنما شككت في الفاعل من هو).^{٤٨}

يبدأ هذا التحليل ببيان أنّ المتكلم يُشعَى في نفسه أولاً (أصل المعنى)، وهذا الأصل يأتي على شكل حُكم نفسي بسيط، يقتضي تفريقاً بين مقولتين: مقولة الذات، ومقولة الفعل، وبين حالتين مختلفتين، إحداهما: الشكُّ في الفاعل، والثانية: الشكُّ في إثبات الفعل له، والتفريق بين الحالتين في أساسه تفريقٌ إدراكيّ، فنحن ندرك من الواقع أنّ الشك في الفعل يتطلب أن يكون غرض السائل الاستفهام عن العلم بوجود الفعل أو عدمه، أما الشك في الفاعل فيتطلب أن يكون غرض السائل الاستفهام عن هويته التي تميزه عن غيره، وليس عن وجوده، لأن السؤال عن "فاعل" يتضمن الاعتقاد بوجوده أصلاً. وكما نرى فقد أدى تمييزنا الإدراكي بين الحالتين والمقولتين إلى أن يتغيّر شكل الجملة ويتحوّل من الأصل إلى الصورة باختيار التركيب الأنسب للمعنى مما تذخره اللغة وجوه أوضاعها وفروقها، فلم يقل المتكلم: (أنا أشكُّ في الفاعل) ولا قال: (أنا أشكُّ في الفعل)، وإنما أخرجه بعملية نظم تتكوّن في الجملة الأولى من توظيف الهمزة يليها اسمٌ متقدّم على فعله تقدماً يُفيدُ الشك في حقيقة الفاعل، وفي الثانية: من توظيف الهمزة يليها الفعل متقدّماً على فاعله تقدماً يفيدُ الشك في ثبوت هذا الفعل لهذا الفاعل.

2. المبادئ الإدراكية في علم البيان: (الاستعارة)؛ إذ أوردَ عبد القاهر ضرباً مختلفةً من الاستعارة، منها استعارة المحسوس للمحسوس، والمحسوس للمعقول، والمعقول للمعقول، وهو يعتمدُ في تحليل كلِّ هذه الأنماط على مبادئ الإدراك التي سماها (قوانين)، وقد أظهرَ أنّ المتكلم يقومُ عند توظيف الضرب الثالث بعملية إدراكية أكثر دقة وتفصيلاً من الضربين السابقين، وهو السبب الذي دفعه ليصفه قائلاً: (واعلم أنّ هذا الضرب هو المنزلة التي تبلغ عندها الاستعارة غاية شرفها، ويتسع لها كيف شاءت المجال في تفننها وتصرفها، وها هنا تخلص لطيفة روحانية، فلا يبصرها إلا ذوو الأذهان الصافية، والعقول النافذة، والطباع السليمة).^{٤٩} ثم أخذ في شرح طرّقه قائلاً: مثال الأصل الثالث، وهو أخذ الشبه من المعقول للمعقول أول ذلك وأعمّه: تشبيه الوجود من الشيء مرة بالعدم، والعدم مرة بالوجود؛ أما الأوّل فعلى معنى أنّه لما قلَّ في المعاني التي بها يظهر للشيء قدر، ويصير له ذكر، صار وجوده كلا وجود، وأما الثاني: فعلى معنى أنّ الفاني كان موجوداً ثم فقد وعُدم، إلا أنّه لما خَلَّف آثاراً جميلة تُحيي ذكره، وتُديم في الناس اسمه، صار لذلك كأنه لم يُعدم.

مثال النوع الأوّل: جعلُ الجاهل ميّساً، وجعلُ الجهل موتاً، والجهل والموت أمران عقليان مجرّدان، يجرّدهما الذهن من الحسّ، والمتكلم يحوّل أصل المعنى (الذي هو قلة علم فلان) ويستعير له لفظ الموت، بناءً

على قاعدة ذهنية تستدعي إنزال الشيء القليل القدر منزلة الشيء المعلوم، لضعف الصفة فيه؛ إذ يُنفى عنه العلم ويُجعل بمنزلة الشيء المعلوم.

ثم يذكّر عبد القاهر أنّ هذه القاعدة مستقرّة في العادات: والقول الجامع في هذا: أنّ تنزيل الوجود منزلة العدم إذا أريد المبالغة في حط الشيء والوضع منه وخروجه عن أن يُعتدّ به، كقولهم: "هو والعدم سواء" معروف متمكّن في العادات، فهو يتحدّث هنا عن العادات الإدراكية التي نفكّر بها ونصوغ كلامنا بناءً عليها؛ أمّا النوع الثاني فمثل قولنا: (القناعة غنى)، والقناعة والغنى تجريدان عقليان من المحسوس، بتحويل أصل المعنى (المال غنى) واستعارة لفظ القناعة، بناءً على قاعدة ذهنية تستدعي إنزال المعلوم منزلة الموجود لعلاقة مشابهة، فإذا كان المال معدوماً والقناعة موجودة، فإنّ الموجود يحلّ محلّ المعلوم لما لها من أثر جميل عند الناس، فتأخذ اسمَ المال. يُعلّق عبد القاهر على هذا المثال قائلاً: فقولهم إذن: إنّ القناعة هي الغنى لا كثرة المال، إخبار عن حقيقة نقدتها قضايا العقول، وصحّحتها الخبرة والعبرة، فقد استخدمت عبارة: (قضايا العقول) مشيراً إلى تلك المبادئ الإدراكية التي تتحكّم في نظرنا إلى الأشياء وهي التي تمكّننا من تكوين الاستعارات التي تمثّل - كما يعرض عبد القاهر - جانباً من جوانب حياتنا العقلية والفكرية.

وهنا يتبين أنّ طريقة صياغتنا للكلام تقوم على تراكيب أو قواعد ذهنية (قضايا العقول)، تختلف في حقيقتها عن قواعد اللغة، إلا أنها لا تنفصل عنها، وهي ضرورية في الفهم والإفهام، في فهم العالم من حولنا وتكوين تمثيلات، وإفهام الآخرين تصوّراتنا وتمثيلات أذهاننا، ومما يدل على هذا: ما ذكره في آخر هذا الفصل عندما بيّن أنّ هذه القواعد (الأصول) ليست خاصّةً بلسان دون لسان، ولا بإنسان دون إنسان، وإنما هي موجودة في كلّ لسان، قائمة في كلّ النفوس، فقال: (واعلم أيّ ذكرت لك في تمثيل هذه الأصول الواضح الظاهر القريب المتناول الكائن من قبيل المتعارف في كلّ لسان، وما تجد اعترافاً به وموافقة عليه من كلّ إنسان).^{٥٠} ومن الواضح من هذا النص أنّه كان يسعى إلى وضع قواعد (أصول) في المعرفة، تنطبق على (كلّ إنسان)، ويبني صرح البلاغة على هذه القواعد المستقاة من هذين العلمين.

الخاتمة:

يظهر مما سبق أنّ مؤسس البلاغة العربية عبد القاهر الجرجاني ٤٧١ هـ قد أولى المبادئ الإدراكية عنايةً كبيرة في التأسيس لعلم البلاغة، وتوصلت دراستنا إلى ما يأتي:

١. تبين لنا أنّ المعارف المودعة في أذهاننا لها مصدران، عقلي مجرد، وحسيّ خارجي، وأنّ الأفكار سابقة على اللغة سبقاً ضرورياً؛ أما اللغة فلا يمكن أن تستقل عن الفكر، ومن وظيفتها أنّها تصنف معارفنا الحسيّة خصوصاً وتهيئها للبروز بفاعلية أكبر في مواقف التواصل.
٢. أن الدور الحاسم للوعي في فهم الإبداع اللفظي، وأنّ اللغة مادّة لتشكيل صور المعاني، وأنّ هذه الصور لا بدّ من احتوائها على بنية عميقة من التركيب المنطقيّ المجرد الذي يجعلها قابلة للفهم، وأنّ الخاصيّة المميزة للإبداع هي تحويل المادة إلى شكل.
٣. وثبت أنّ نظام اللغة يعمل بناءً على أنماط ومخططات ذهنية مستقاة من الحسّ والعقل معاً.

هوامش البحث:

- ١ انظر: محسب، محيي الدين، الإدراكيّات، ط ١، (عمان: كنوز المعرفة، ٢٠١٧م)، ص ١١٤.
- ٢ سوف أقوم بتحويل كلمة "عرفانيّة" و"عرفيّة" و"معرفيّة" حيثما وردت إلى كلمة "إدراكيّة" لتوحيد المصطلح.
- ٣ انظر: ستوكويل، بيتر، "الأسلوبية العرفانية"، ترجمة رضوى قطيط، مجلة فصول، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، مج(٤/٢٥)، ع(١٠٠)، الإدراكيّات، صيف ٢٠١٧م، ص ١٠٦.
- ٤ تيرنر، مارك، "الدراسة الإدراكية للفن واللغة والأدب"، ترجمة رانية خالاف، مجلة فصول، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، مج (٤/٢٥)، ع(١٠٠)، الإدراكيّات، صيف ٢٠١٧م، ص ١٤١.
- ٥ انظر: شتيح، صليحة، "ملامح التفكير العرفاني عند النقاد والبلاغيين العرب القدامى"، مجلة فصول، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، مج(٤/٢٥)، ع(١٠٠)، الإدراكيّات، صيف ٢٠١٧م، ص ٣٨٤.
- ٦ انظر: المرجع السابق، ص ٣٩٤.
- ٧ انظر: دريدي، خضر دريدي، التخيل الاستعاري وسلطة التوجيه بين تأويلات الفخر الرازي وتمذجة اللسانيات العرفانية، ط ١، (عمان: كنوز المعرفة، ٢٠٢٦م)، ص ١١.
- ٨ انظر: مصمودي، وسيمة نجاح، المقاربات العرفانية وتحديث الفكر البلاغي، ط ١، (عمان: كنوز المعرفة، ٢٠١٧م)، ص ٢٩٥.
- ٩ انظر: جويعد، يحيى هاشم، تصورات اللسانيات الإدراكية في التراث العربي، ط ١، (عمان: كنوز المعرفة، ٢٠٢٣م)، ص ١١٥.
- ١٠ انظر: رمضان، صالح بن هادي، النظرية الإدراكية وأثرها في الدرس البلاغي: الاستعارة أمودجاً، السجل العلمي لندوة الدراسات البلاغية-الواق والمأمول، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، مج (١)، ٢٠١١م، ص ٨٤٣-٨٤٤.
- ١١ انظر: التركي، إبراهيم بن منصور، دراسات في البلاغة الإدراكية، ط ١، (بريدة: نادي القصيم الثقافي، ٢٠١٩م)، ص ٤١.
- ١٢ انظر: الجرجاني، عبد القاهر، أسرار البلاغة، ط ١، تحقيق: محمود محمد شاكر، (جدة: دار المدني، ١٩٩١م)، ص ٤.
- ١٣ هناك مذهب عند بعض التشومسكيين يقول: "إنّ البشر لم يصوغوا اللغة، بل هي جزء من إعدادهم الأحيائي"، كما قال عقيل بلغرامي (Akeel Bilgramy) في تقديمه لكتاب: (أي نوع من المخلوقات نحن) لتشومسكي، وسبب غرابة هذا الرأي أنّ إقرارنا بأنّ اللغة جزء من إعدادنا الأحيائي لا يتعارض مع فكرة أن البشر صنعوا أو يصنعون اللغة كما هو معلوم. انظر: بلغرامي، عقيل، مدخل كتاب أي نوع من المخلوقات نحن، ط ١، ترجمة: حمزة بن قبلان المزيبي، (عمان: كنوز المعرفة، ٢٠١٧م)، ص ٣٤.

- ١٤ جونسون، لايفوف، جورج ومارك، *الفلسفة في الجسد*، ط١، ترجمة: عبد المجيد جحفة، (بيروت: الكتاب الجديد، ٢٠١٦م)، ص ٥٥.
- ١٥ نيكولا، سيرج، *مدخل إلى علم النفس المعرفي*، ط١، ترجمة: عادل داوود، (دمشق: دار أوغاريت، ٢٠٢٤م)، ص ١٢٢.
- ١٦ انظر: داماسيو، أنطونيو، *الإحساس والمعرفة والوعي*، ط١، ترجمة: عامر شيخوني، (بيروت: الدار العربية للعلوم، ٢٠٢٢م)، ص ١٢٠.
- ١٧ كلمة "المعنى" هنا تعني: السبب.
- ١٨ الجرجاني، عبد القاهر، *أسرار البلاغة*، ص ٤.
- ١٩ انظر: داماسيو، أنطونيو، *الإحساس والمعرفة والوعي*، ص ١٠٨.
- ٢٠ وهذه قضية حساسة تتعلق بالمعنى والحقيقة، وقد شرحها عبد القاهر في الدلائل في مواضع متفرقة: ص ٥٢٨-٥٣٢، و ص ٥٦١-٥٦٣ ولكن بعض التوجهات الإدراكية الحديثة -لايكون وجونسون في كتابهما الفلسفة في الجسد- تحاول إثبات أنّ العالم كما هو في أذهاننا ليس هو العالم كما هو في الخارج، وأنّ الألوان (أحمر وأزرق...إلخ) ليس لها وجود في الخارج، فليست السماء زرقاء، ولا الدم أحمر، فليس هناك إلا أطوال موجية للإشعاع الكهرومغناطيسي المنعكس على مخروطات اللون في الشبكية. وليبان هذه النظرية يُنظر مثلاً: جونسون، *الفلسفة في الجسد*، ص ٦٣؛ ومحسب، محيي الدين، *الإدراكيات*، ص ١١٤.
- ولكنّ هذه الرأي ليس له ما يبرر إنكار فكرة المطابقة للواقع؛ لأنّ الاعتراف بوجود الإشعاع الكهرومغناطيسي بأطوال موجاته خارج الدماغ اعتراف بوجود شيء خارج الدماغ أو الذهن، أي اعتراف بالانفصال أو التمايز بين الذهن والخارج، وكما أعطى العلم التجريبي للموجات أرقاماً وأسماء معينة، كذلك أعطت اللغة -وهي سابقة على هذا العلم- هذه المدركات أسماء الألوان، وما عبّر عنه العلم بمهذ الرموز عبرت عنه اللغة بتلك الكلمات؛ إذن فقد عبر الطرفان عن شيء واحد برموز مختلفة. ومن جهة ثانية، فمطابقة الواقع عند القدامى لا تعني ولا تستلزم أن يكون الواقع حاضراً بجميع تفاصيله في الدماغ، بل غاية ما تستلزمه هو أن تكون خبرتنا متوافقةً مع الخارج بطريقة يدل على صحتها استطاعتنا على التفاعل معه بطريقة نافعة، وربما قد يكون لفظ "المطابقة" هو الذي جرّ إلى مثل هذا الجدل.
- ٢١ انظر: أورو، سيلفان، *فلسفة اللغة*، ط١، ترجمة: بسام بركة، (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، ٢٠١٢م)، ص ٣١٠.
- ٢٢ الجرجاني، عبد القاهر، *دلائل الإعجاز*، ط٣، تحقيق: محمود محمد شاكر، (جدة: دار المدني، ١٩٩٢م)، ص ٥٦١.
- ٢٣ انظر: بنكر، ستيفن، *الغريزة اللغوية*، ط١، ترجمة: الطيب الحصري، (الجبيل: صفحة ٧، ٢٠٢١م)، ص ٨٥.
- ٢٤ الجرجاني، عبد القاهر، *دلائل الإعجاز*، ص ٥٢٦-٥٢٧.
- ٢٥ المرجع السابق، ص ٣٦١.
- ٢٦ انظر: الشتيوي، عبد الفتاح، "دراسة دلالية موازية في الأنماط التركيبية النحوية بين عبد القاهر الجرجاني في دلائل الإعجاز والزمخشري في الكشاف"، *مجلة الدراسات اللغوية والأدبية*، كوالالمبور: الجامعة الإسلامية العالمية، ماليزيا، مج (٢)، ع (٣٦)، ديسمبر ٢٠١٩م، ص ١٠٠.
- ٢٧ انظر: الجرجاني، عبد القاهر، *دلائل الإعجاز*، ص ٤٠.
- ٢٨ المرجع السابق، ص ٤٣.
- ٢٩ انظر: المرجع السابق، ص ٢٥٦.
- ٣٠ انظر: الجرجاني، عبد القاهر، *أسرار البلاغة*؛ وانظر: العاطي المبتذل: ص ٢١٠ ومجرّد معناه: ص ٢٥٥ والغرض: ص ٣٣٨ والمشتراك: ص ٩٤، من كتاب: *دلائل الإعجاز*، انظر: أصل المعنى: ص ١٠١ والمطروح في الطريق: ص ٢٥٦ وصريح المعنى: ص ٢٦٥.
- ٣١ الجرجاني، عبد القاهر، *دلائل الإعجاز*، ص ٩٦-٩٧.
- ٣٢ من النصوص الجامعة في ذلك قوله: (كذلك إذا جعلوا المعنى يتّصور من أجل اللفظ بصورة، ويبدو في هيئة، ويتشكل بشكل، يرجع المعنى في ذلك كله إلى الدلالات المعنوية، ولا يصلح شيء منه حيث الكلام على ظاهره، وحيث لا يكون كناية ولا تمثل ولا استعارة ولا استعانة في الجملة بمعنى على معنى). انظر: الجرجاني، عبد القاهر، *دلائل الإعجاز*، ص ٢٤٣ و ص ٢٥٦.

- ٣٣ المتني، أحمد بن الحسين أبو الطيب، ديوان أبي الطيب المتني وأخباره، ط ١، تحقيق: إبراهيم بن محمد البطشان، (الرياض: مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية، ٢٠٢٣م)، ص ٤٣٨.
- ٣٤ الجرجاني، عبد القاهر، دلائل الإعجاز، ص ٤٢٣.
- ٣٥ المرجع السابق، ص ٢٥٤-٢٥٥.
- ٣٦ انظر: إيكو، أمبرتو، السيميائية وفلسفة اللغة، ط ١، ترجمة: أحمد الصمعي، (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، ٢٠٠٥م)، ص ١١٠-١١١.
- ٣٧ كلينكنبرغ، جان ماري، الوجدان في السيميائية العامة، ط ١، ترجمة: جمال حضري، (بيروت: المؤسسة الجامعية للدراسات، ٢٠١٥م)، ص ٩٨.
- ٣٨ الجرجاني، عبد القاهر، أسرار البلاغة، ص ٣٧٩.
- ٣٩ المرجع السابق، ص ٣٦.
- ٤٠ المرجع السابق نفسه، ص ٩٩.
- ٤١ انظر: نفسه، ص ٣٦١.
- ٤٢ روشكا، ألكساندرو، الإبداع العام والخاص، ترجمة: غسان أبو فخر، (الكويت: سلسلة عالم المعرفة، ١٩٨٩م)، ع (١٤٤)، ص ٣٠.
- ٤٣ الجرجاني، عبد القاهر، أسرار البلاغة، ص ٥.
- ٤٤ المرجع السابق، ص ١٤٧.
- ٤٥ الفرزدق، همام بن غالب، ديوان الفرزدق، ط ١، تحقيق: علي فاعور، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٨٧م)، ص ٤٦.
- ٤٦ الجرجاني، عبد القاهر، أسرار البلاغة، ص ٢٠-٢١.
- ٤٧ أسعد، يوسف ميخائيل، سيكولوجية الإبداع في الفن والأدب، ط ١، (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٦م)، ص ٨٨.
- ٤٨ الجرجاني، عبد القاهر، دلائل الإعجاز، ص ٢١١-٢١٢.
- ٤٩ المرجع السابق، أسرار البلاغة، ص ٦٦-٨٨.
- ٥٠ الجرجاني، عبد القاهر، دلائل الإعجاز، ص ٨٨.

References

المراجع

- Al-Farazdaq, Humām ibn Ghālib, *Dīwān al-Farazdaq*, ed. ‘Alī Fā’ūr, 1st edition, (Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah, 1987).
- Al-Jurjānī, ‘Abd al-Qāhir, *Asrār al-Balāghah*, ed. Maḥmūd Muḥammad Shākīr, 1st edition, (Jeddah: Dār al-Madanī, 1991).
- Al-Jurjānī, ‘Abd al-Qāhir, *Dalā’il al-I’jāz*, ed. Maḥmūd Muḥammad Shākīr, 3rd edition, (Jeddah: Dār al-Madanī, 1992).
- Al-Mutanabbī, Abū al-Ṭayyib, *Dīwān Abī al-Ṭayyib al-Mutanabbī wa-Akhhbāruh*, ed. Ibrāhīm ibn Muḥammad al-Baṭshān, 1st edition, (Riyadh: Majma‘ al-Malik Salmān al-‘Ālamī lil-Lughah al-‘Arabiyyah, 2023).
- Al-Shitaywī, ‘Abd al-Fattāh, “Dirāsah Dalāliyyah Muwāziyyah fī al-Anmāt al-Tarkībiyyah al-Naḥwiyyah bayna ‘Abd al-Qāhir al-Jurjānī fī *Dalā’il al-I’jāz* wa-al-Zamakhsharī fī *al-Kashshāf*,” *Majallat al-Dirāsāt al-Lughawīyyah wa-al-*

- Adabiyyah*, International Islamic University Malaysia, vol. 10, no. 2, December 2019.
- Al-Shitaywī, ‘Abd al-Fattāh, “Dirāsah Dalāliyyah Muwāziyyah fī al-Anmāt al-Tarkībiyyah al-Naḥwiyyah bayna ‘Abd al-Qāhir al-Jurjānī fī *Dalā’il al-Ijāz wa-al-Zamakhsharī fī al-Kashshāf*,” *Majallat al-Dirāsāt al-Lughawīyyah wa-al-Adabiyyah*, Kuala Lumpur: International Islamic University Malaysia, vol. 36, no. 2, December 2019.
- Al-Turkī, Ibrāhīm ibn Manṣūr, *Dirāsāt fī al-Balāghah al-Idrākiyyah*, 1st edition, (Buraidah: Nādī al-Qaṣīm al-Thaqāfī, 2019).
- As‘ad, Yūsuf Mīkhā’il, *Sīkulūjiyyat al-Ibdā’ fī al-Fann wa-al-Adab*, 1st edition, (Cairo: al-Hay’ah al-Miṣriyyah al-‘Āmmah lil-Kitāb, 1986).
- Auroux, Sylvain, *Falsafat al-Lughah*, trans. Bassām Birkah, 1st edition, (Beirut: al-Munazzamah al-‘Arabiyyah lil-Tarjamah, 2012).
- Bilgrami, Akeel, “Madkhal Kitāb: Ayy Naw‘ min al-Makhlūqāt Naḥnu,” trans. Ḥamzah ibn Qablān al-Muzaynī, 1st edition, (Amman: Kunūz al-Ma‘rifah, 2017).
- Damasio, Antonio, *al-Iḥsās wa-al-Ma‘rifah wa-al-Wa’y*, trans. ‘Āmir Shaykhūnī, 1st edition, (Beirut: al-Dār al-‘Arabiyyah lil-‘Ulūm, 2022).
- Draydī, Khiḍr Draydī, *al-Takhyīl al-Isti‘ārī wa-Sulṭat al-Tawjīh bayna Ta’wīlāt al-Fakhr al-Rāzī wa-Namdhajat al-Lisāniyyāt al-Irfāniyyah*, 1st edition, (Amman: Kunūz al-Ma‘rifah, 2026).
- Eco, Umberto, *al-Sīmiyā’iyyah wa-Falsafat al-Lughah*, trans. Aḥmad al-Ṣam‘ī, 1st edition, (Beirut: al-Munazzamah al-‘Arabiyyah lil-Tarjamah, 2005).
- Juway‘id, Yaḥyā Hāshim, *Taṣawwurāt al-Lisāniyyāt al-Idrākiyyah fī al-Turāth al-‘Arabī*, 1st edition, (Amman: Kunūz al-Ma‘rifah, 2023).
- Klinkenberg, Jean-Marie, *al-Wajīz fī al-Sīmiyā’iyyah al-‘Āmmah*, trans. Jamāl Ḥaḍārī, 1st edition, (Beirut: al-Mu’assasah al-Jāmi‘iyyah Majd, 2015).
- Lakoff, George, and Mark Johnson, *al-Falsafah fī al-Jasad*, trans. ‘Abd al-Majīd Jaḥfah, 1st edition, (Beirut: al-Kitāb al-Jadīd, 2016).
- Maṣmūdī, Waṣīmah Najāh, *al-Muqārabāt al-Irfāniyyah wa-Taḥdīth al-Fikr al-Balāghī*, 1st edition, (Amman: Kunūz al-Ma‘rifah, 2017).
- Muḥṣab, Muḥyī al-Dīn, *al-Idrākiyyāt*, 1st edition, (Amman: Kunūz al-Ma‘rifah, 2017).

- Nicolas, Serge, *Madkhal ilā 'Ilm al-Nafs al-Ma'rifi*, trans. 'Ādil Dāwūd, 1st edition, (Damascus: Dār Ūghārīt, 2024).
- Pinker, Steven, *al-Gharīzah al-Lughawiyyah*, trans. al-Ṭayyib al-Ḥuṣnī, 1st edition, (al-Jubail: Ṣafḥah 7, 2021).
- Ramaḍān, Ṣāliḥ ibn Hādī, “al-Naẓariyyah al-Idrākiyyah wa-Atharuhā fī al-Dars al-Balāghī: al-Isti'ārah Anmūdhajan,” *al-Sijill al-'Ilmī li-Nadwat al-Dirāsāt al-Balāghīyyah: al-Wāqi' wa-al-Ma'mūl*, Jāmi'at al-Imām Muḥammad ibn Sa'ūd al-Islāmiyyah, vol. 1, Ramaḍān 2011.
- Roşca, Alexandru, *al-Ibdā' al-'Āmm wa-al-Khāṣṣ*, trans. Ghassān Abū Fakhr, *Silsilat 'Ālam al-Ma'rifah*, National Council for Culture, Arts and Letters, Kuwait, no. 144.
- Shtayḥ, Ṣalīḥah, “Malāmiḥ al-Tafkīr al-'Irfānī 'inda al-Naqqād wa-al-Balāghīyyīn al-'Arab al-Qudamā',” *Majallat Fuṣūl*, Cairo: al-Hay'ah al-Miṣriyyah al-'Āmmah lil-Kitāb, vol. 25, no. 100, Summer 2017.
- Stockwell, Peter, “al-Uslūbiyyah al-'Irfāniyyah,” trans. Raḍwā Quṭayṭ, *Majallat Fuṣūl*, Cairo: al-Hay'ah al-Miṣriyyah al-'Āmmah lil-Kitāb, vol. 25, no. 100, Summer 2017.
- Turner, Mark, “al-Dirāsah al-Idrākiyyah lil-Fann wa-al-Lughah wa-al-Adab,” trans. Rāniyah Khallāf, *Majallat Fuṣūl*, Cairo: al-Hay'ah al-Miṣriyyah al-'Āmmah lil-Kitāb, vol. 25, no. 100, Summer 2017.